

全国硕士研究生招生考试（初试）自命题 361-《翻译基础（德语）》考试大纲

一、考试目的

《翻译基础（德语）》（科目代码：361）是翻译硕士专业学位（MTI）研究生入学考试的基础课考试科目，其目的是考查考生的德汉互译能力是否达到进入 MTI 学习阶段的水平。

二、考试性质及范围

本考试是测试考生是否具备基础翻译能力的尺度参照性水平考试。考试的范围包括考生入学应具备的德语词汇量、语法知识以及德汉两种语言转换的基本技能。

三、考试基本要求

1. 具备一定中德文化，以及政治、经济、法律等方面的背景知识。
2. 具备扎实的德汉语言理解和运用能力。
3. 具备较强的德汉/汉德语言转换能力。

四、考试形式

试卷满分为 150 分，考试时长为 180 分钟，答题方式为闭卷笔试。

本考试采取客观试题与主观试题相结合，单项技能测试与综合技能测试相结合的方法，强调考生的德汉/汉德语言转换能力。

五、考试内容

本考试包括两个部分：词语翻译和德汉互译。各项试题的分布情况见“考试内容一览表”。

I. 词语翻译

1. 考试要求

要求考生准确翻译汉语/德语术语或专有名词。

2. 考试题型

要求考生较为准确地写出题中的 30 个汉语/德语术语、缩略语或专有名词的对应目的语。汉语/德语各 15 个，每个 1 分，共 30 分。

II. 德汉互译

1. 考试要求

要求应试者具备德汉互译的基本技巧和能力；初步了解中国和德语国家的社会、文化等背景知识；译文忠实于原文，无明显误译、漏译；译文通顺，用词正确、表达基本无误；译文无明显语法错误；德译汉速度每小时 250–350 个外语单词，汉译德速度每小时 150–250 个汉字。

2. 考试题型

要求考生较为准确地翻译出所给的文章，德译汉为 250–350 个单词，汉译德为 150–250 个汉字，各 60 分，共 120 分。

《翻译基础（德语）》考试内容一览表

序号	题型		题量	分值（分）
1	词语 翻译	德译汉	15 个德语术语、缩略语 或专有名词。	15
		汉译德	15 个汉语术语、缩略语 或专有名词。	15
2	德汉 互译	德译汉	两段或一篇文章， 250-350 个单词。	60
		汉译德	两段或一篇文章， 150-250 个汉字。	60
总计				150